



## Mercatino di Natale LAIVES LEIFERER Christkindlmarkt

30.11  
1.12

14.12  
15.12

5.12  
7.12  
8.12

21.12  
22.12



## Avvento 2019 Advent

dalle ore 10 alle 22 . von 10 bis 22 Uhr  
Piazzetta Municipio . Rathausplatz



Intrattenimento per bambini . Kinderprogramm



Mercatino di Natale **LAIVES**  
**LEIFERER** Christkindlmarkt



## Presepe vivente Lebende Krippe

presentato dalla . dargestellt von der  
Heimatbühne Leifers

Presepe vivente  
Lebende Krippe



Sabato  
Samstag

14. & 21.12

ore 16-19 Uhr

Domenica  
Sonntag

15. & 22.12

ore 15-19 Uhr

Vigilia di Natale  
Heiligabend

24.12

ore 15-18 Uhr

Ingresso libero a tutti gli eventi  
Freier Eintritt bei allen Veranstaltungen  
Info: T +39 0471 950 420



Le offerte volontarie saranno a favore  
dell'associazione per bambini malati di tumore Peter Pan

Die gesammelten Spenden gehen an die  
Kinderkrebshilfe Peter Pan



## Mercatino di Natale LAIVES LEIFERER Christkindlmarkt



### Cari visitatori della 10° edizione del Mercatino di Natale di Laives,

immergetevi nel magico mondo del Mercatino, affascinante con tutte le luci, i profumi, i sapori e i colori natalizi – un’atmosfera magica da non perdere. Anche quest’anno il comitato del Mercatino di Natale ha creato un programma ricco e vario di attività per accompagnarvi durante questo bel periodo natalizio. Sulla Piazzetta Municipio i nostri artigiani presenteranno le loro meraviglie artistiche. Assaggiate e gustate le specialità deliziose preparate dalle varie associazioni locali. Inoltre ci sarà un programma di intrattenimento per bambini, una mostra e il sentiero dei Presepi con il particolare presepe vivente. Numerosi concerti strumentali e corali vi incanteranno nella chiesa parrocchiale e nella piazzetta del mercatino. Il comitato ringrazia tutte le associazioni partecipanti per il loro impegno e in particolare l’amministrazione comunale per il sostegno e la disponibilità. Un cordiale ringraziamento va inoltre alla Cassa Rurale Bassa Atesina e a tutti i sostenitori e ai volontari.

### Comitato Mercatino di Natale di Laives:

Leiferer Christkindlmarkt-Komitee:  
Presidente . Präsident – Roland Rauch  
Tourist Info – Verena Gamper & Lisa Jaitner

Impressum: Herausgeber: Tourismusverein Leifers Branzoll Pfatten/pubblicato dall’Ass. Turistica Laives Bronzolo Vadana – Grafik-Konzept/grafica-concetto: Friedl Raffeiner, [www.frigraf.it](http://www.frigraf.it) – Bilder: Tourismusverein Leifers/Tiberio Sorvillo, Tourismusverein Leifers, Leiferer Krippenfreunde, Pixabay – Druck/stampa: Ingraf, Auer/Ora – Alle Angaben vorbehaltlich Fehler, Änderungen und Irrtümer/tutte le informazioni sono soggette a variazioni, cambiamenti e possibili errori.  
© Alle Rechte vorbehalten/tutti i diritti riservati.

### Liebe Besucher/innen des 10. Leiferer Christkindlmarktes!

Einmal mehr hat das Komitee ein ansprechendes und vielseitiges Programm vorbereitet, um Sie stimmungsvoll durch die wohl schönste Zeit des Jahres zu begleiten. Auf dem Rathausplatz werden in adventlicher Atmosphäre einheimische Kunsthandwerker ihr Können zeigen und ihre Werke präsentieren. Genießen Sie bei weihnachtlichen Klängen die liebevoll zubereiteten einheimischen Spezialitäten unserer Vereine, ein reichhaltiges Kinderprogramm, die Krippenausstellung mit Krippenweg und unsere lebende Krippe. Für besinnliche Momente sorgen Adventslieder am Christkindlmarkt und Weihnachtskonzerte in der Leiferer Pfarrkirche. Das Komitee bedankt sich herzlich bei allen teilnehmenden Vereinen. Ein besonderes Vergelt’s Gott geht an die Gemeindeverwaltung für die tatkräftige Unterstützung und gute Zusammenarbeit, sowie an die Raiffeisenkasse Unterland und an alle Sponsoren und freiwilligen Helfer.



 . Vi aspettiamo . Wir freuen uns auf Sie

## Sabato . Samstag 30.11.2019

- 1 Freiwillige Feuerwehr Leifers
- 3 A.S.D. Futsal Atesina
- 4 ADMO Alto Adige
- 5 Kirchenchor Leifers

Artigianato . Handwerk

- 2 Assistenza tumori . Südtiroler Krebshilfe  
Decorazioni e articoli da regalo . Dekorations- & Geschenksartikel
- 6 Günther Masnovo  
Artigianato artistico lavori in legno . Kunsthandwerk in Holz


- 10.00 . Apertura Mercatino . Eröffnung Christkindlmarkt
- 10.00 . Blechbeat 7
- 17.00 . Inaugurazione con il gruppo di ottoni della Musikkapelle Laives . Eröffnungsfeier mit der Bläsergruppe der Musikkapelle Leifers
- 20.30 . **Concerto Gospel con . Gospelkonzert mit Ginger Brew & Sisters and Brothers**

## Domenica . Sonntag 1.12.2019

- 1 Volkstanzgruppe Leifers
- 3 A.P.S. Barcollo ma non mollo
- 4 ADMO Alto Adige
- 5 Kegelclub Leifers

Artigianato . Handwerk

- 2 Christina Weisenhorn & Sladjana Ivanjic  
Calzini di lana . Wollsocken
- 6 Günther Masnovo  
Artigianato artistico lavori in legno . Kunsthandwerk in Holz

- 10.00 . The fine Sax Quartett
- 16.00 . Ensemble Mascagni
- 18.00 . **hds Unione: Estrazione premi del concorso a premi Laives, San Giacomo, Pineta 2019 . Verlosung der Gewinner des Gewinnspiels Leifers, St. Jakob, Steinmannwald 2019**
-  Cavalcate in Via Pietralba . Reiten in der Weißensteinerstraße  
14.00 - 17.30






 . Vi aspettiamo . Wir freuen uns auf Sie

## Giovedì . Donnerstag 5.12.2019 | ore 16-22 Uhr

 Brontntol Tuifl

 San Nicolò e Krampus distribuiscono sacchetti di dolci dalle ore 16.00 fino ad esaurimento scorte.  
Hl. Nikolaus & Krampus verteilen kleine „Nikolaussackerl“ ab 16.00 Uhr bis der Vorrat reicht.

## Sabato . Samstag 7.12.2019

 A.S.C. Snowlimits

 Jagdrevier Leifers

 Chernobyl Alto Adige-Südtirol

 A.S.D. Laives Runners

Artigianato . Handwerk

 **Il Melograno**

Accessori per neonati e bambini .  
Artikel für Neugeborene und Kinder

 **Anita Corbella**

Decorazioni natalizie . Weihnachtsdekorationen

10.00 . The fine Sax Quartett

16.00 . Black Rose Band

## Domenica . Sonntag 8.12.2019

 Dart Club

 Bäuerinnen Leifers-St. Jakob-Pfatten

 Chernobyl Alto Adige-Südtirol

 SSV Voran Leifers

Artigianato . Handwerk

 **Il Melograno**


Accessori per neonati e bambini .  
Artikel für Neugeborene und Kinder

 **Comitato genitori Scuola Primaria "Gandhi"**

Lavoretti fatti a mano . Selbstgebasteltes

10.00 . Die Blechgitschn

16.00 . Gruppo di ottoni della Musikkapelle di Bronzolo  
Bläsergruppe der Musikkapelle Branzoll

 Cavalcate in Via Pietralba . Reiten in der Weißensteinerstraße  
14.00 - 17.30





. Vi aspettiamo . Wir freuen uns auf Sie

## Sabato . Samstag 14.12.2019

- 1 Schützenkompanie Leifers
- 3 A.P.S. Younited
- 4 Centro Don Bosco
- 5 SSV Leifers Schwimmen

Artigianato . Handwerk

### 2 Manu's Standl

Decorazioni e articoli da regalo . Dekorations- & Geschenksartikel

### 6 Croce Rossa Italiana Comitato Alto Adige

Decorazioni . Dekorationsartikel

10.00 . Gruppo di ottoni della Musikkapelle di Bronzolo  
Bläsergruppe der Musikkapelle Branzoll

16.00 . Les Nuances

## Domenica . Sonntag 15.12.2019

- 1 Heimatbühne Leifers
- 3 AGESCI Clan Avalon
- 5 SSV Leifers Eishockey

Artigianato . Handwerk

### 2 Manu's Standl

Decorazioni e articoli da regalo . Dekorations- & Geschenksartikel

### 4 Sabine Oberberger & Doris Menghin

Decorazioni e gioielli-nespresso .  
Dekorationsartikel & Nespresso-Schmuck

### 6 Jutta Pfitscher & Gerlinde Kofler

Decorazioni in vetro e articoli da regalo con erbe .  
Dekorationsartikel aus Glas & Geschenksartikel mit Kräutern

10.00 . Coro femminile Laives . Frauenchor Leifers

16.00 . Kalterer Alphornbläser



Cavalcate in Via Pietralba . Reiten in der Weißensteinerstraße  
14.00 - 17.30



21.12

22.12



. Vi aspettiamo . Wir freuen uns auf Sie

## Sabato . Samstag 21.12.2019

1 Imkerverein

3 A.S.D. Nuove Lenze d'Oro

5 Sci Club Laives

Artigianato . Handwerk

2 Weihnachts-Mitbringsel

Decorazioni e gioielli di fimo .  
Dekorationsartikel & Fimo-Schmuck

4 Afingsbruckhof

Sciroppi di frutta, confetture di frutta, salse e conserve .  
Fruchtsirup, Fruchtaufstriche, Soßen und Eingelegtes

6 Max Oberhofer

Artigianato artistico lavori in legno . Kunsthandwerk in Holz

10.00 . Ensemble di corni della scuola di Musica e della  
Musikkapelle di Laives . Horn Ensemble der Musikschule  
& Musikkapelle Leifers

16.00 . Gruppo di ottoni della Musikkapelle di Bronzolo  
Bläsergruppe der Musikkapelle Branzoll

## Domenica . Sonntag 22.12.2019

1 Musikkapelle Leifers

3 A.S.D. Nuove Lenze d'Oro

5 Sci Club Laives

Artigianato . Handwerk

2 Weihnachts-Mitbringsel

Decorazioni e gioielli di fimo .  
Dekorationsartikel & Fimo-Schmuck

4 Afingsbruckhof

Sciroppi di frutta, confetture di frutta, salse e conserve .  
Fruchtsirup, Fruchtaufstriche, Soßen und Eingelegtes

6 Max Oberhofer

Artigianato artistico lavori in legno . Kunsthandwerk in Holz

10.00 & 16.00 . Gruppo di ottoni della Musikkapelle Laives  
Bläsergruppe der Musikkapelle Leifers

20.00 . **Concerto . Konzert**  
**Bozen Brass con soprano . mit Sopran Petra Sölva**





# Amici dei Presepi **Laives** **Leiferer** Krippenfreunde

Il sentiero dei presepi . Krippen-Weg

dal . vom **30.11.2019** al bis **1.1.2020**

## Nelle vetrine della Città di Laives

Anche quest'anno si potranno ammirare i presepi posati nelle vetrine di multipli negozi lungo le vie di Laives. Saranno un totale di 27 capolavori esposti dall'associazione Amici dei Presepi Laives, che presenterà il percorso culturale e darà spiegazioni sulle tecniche costruttive. Siamo lieti e contenti di comunicare che il presepio vivente, organizzato dalla "Heimatbühne Leifers", sarà messo in mostra vicino alla chiesa parrocchiale.

### **Il sentiero dei presepi**

**Luogo:** Nelle vetrine della Città di Laives  
**Data:** dal 30.11.2019 al 1.1.2020  
**Orario:** Percorribile durante tutto il periodo d'Avvento

### **11ª Mostra dei presepi**

**Luogo:** Sala espositiva in Via Pietralba 29  
**Data:** dal 14.12.2019 al 22.12.2019  
La benedizione dei presepi si terrà il 15.12.2019 alle ore 10.00  
**Orario:**  
lunedì-venerdì  
ore 10.00-12.00 e 14.00-16.00  
sabato-domenica  
ore 10.00-12.00 e 14.00-18.00

## In den Schaufenstern von Leifers

Auch in diesem Jahr organisieren die Leiferer Krippenfreunde zum diesjährigen 10. Christkindlmarkt den Krippenweg. Die Geschäfte in Leifers schmücken ihre Schaufenster mit 27 selbstgebastelten und handgefertigten Krippen verschiedener Krippenbauer. Wir freuen uns auf die lebende Krippe der Heimatbühne Leifers, nahe der Pfarrkirche.

### **Der Krippenweg**

**Ort:** in den Schaufenstern von Leifers  
**Datum:** vom 30.11.2019 bis 1.1.2020  
**Öffnungszeiten:** während der Adventszeit begehbar

### **11. Krippenausstellung**

**Ort:** Ausstellungsraum in der Weißensteinerstraße 29  
**Datum:** vom 14.12.2019 bis 22.12.2019 mit Krippensegnung am 15.12.2019 um 10.00 Uhr  
**Öffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag  
10.00-12.00 & 14.00-16.00 Uhr  
Samstag & Sonntag  
10.00-12.00 & 14.00-18.00 Uhr

## Ass. culturale „lasecondaluna“

**Mostra d'arte:** Sculture Raku .  
**Kunsausstellung:** Raku-Technik  
Dal . vom 30.11.2019 al . bis 8.12.2019

### **Mostra d'arte:** **"Dare forma" dell'artista** **Renate Guttman**

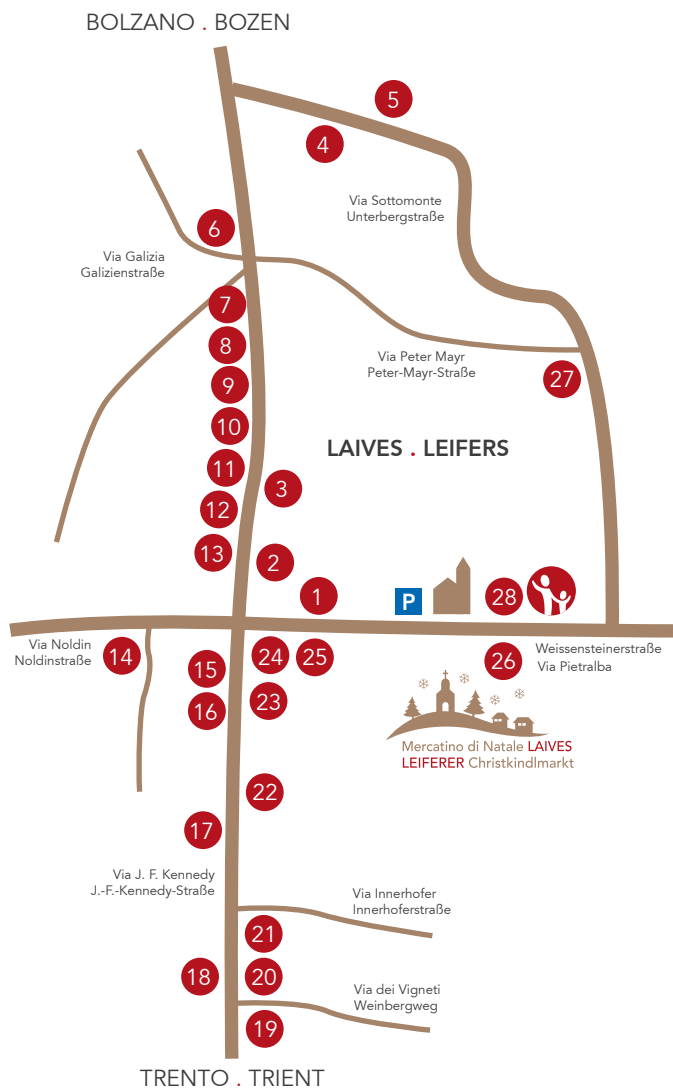
**Luogo:** Sala espositiva in Via Pietralba 29  
**Data:** dal 30.11.2019 al 8.12.2019, l'inaugurazione si terrà il 30.11.2019 alle ore 11.00  
**Orario:** martedì-sabato ore 10.00 - 12.00 e 16.00 - 19.00, domenica ore 10.00 - 12.00 lunedì chiuso

### **Kunsausstellung:** **„In Form gebracht“ der** **Künstlerin Renate Guttman**

**Ort:** Ausstellungsraum in der Weißensteinerstraße 29  
**Datum:** vom 30.11.2019 bis 8.12.2019 mit Eröffnung am 30.11.2019 um 11.00 Uhr  
**Öffnungszeiten:** Dienstag bis Samstag von 10.00 - 12.00 und 16.00 - 19.00 Uhr, Sonntag von 10.00 - 12.00 Uhr Montag geschlossen



# Sentiero dei presepi Krippen-Weg



- 1 Macelleria . Metzgerei Zelger  
Via Pietralba 7 Weissensteinerstraße
- 2 Macelleria . Metzgerei Thaler Via Kennedy 119 Kennedystraße
- 3 Bike Sport Neri Via Kennedy 113 Kennedystraße
- 4 Centro di degenza . Pflegeheim Domus Meridiana  
Via Sottomonte 4 Unterbergstraße
- 5 Negozio Alimentari . Lebensmittelgeschäft "Dal Guerzo"  
Via Sottomonte 43 Unterbergstraße
- 6 Tourist-Info Laives Bronzolo Vadena . Leifers Branzoll Pfatten  
Via Kennedy 88 Kennedystraße
- 7 Tabacchino . Tabaktrafik F.lli Barbon  
Via Kennedy 100 Kennedystraße
- 8 Dan.Vis Via Kennedy 104 Kennedystraße
- 9 Lavanderia . Wäscherei Lavasecco & Acqua  
Via Kennedy 106 Kennedystraße
- 10 Studio immobiliare . Immobilien Effeci  
Via Kennedy 108 Kennedystraße
- 11 Assicurazioni . Versicherungen Generali  
Via Kennedy 108 Kennedystraße
- 12 Bottega del mondo "Le Formiche" . Weltladen „Die Ameisen“  
Via Kennedy 110 Kennedystraße
- 13 Bio Verde Via Kennedy 120 Kennedystraße
- 14 Farmacia . Apotheke Weissenstein  
Via Noldin 23 Noldinstraße
- 15 Assicurazioni . Versicherungen Itas  
Via Kennedy 146 Kennedystraße
- 16 Panificio . Bäckerei Mein Beck  
Via Kennedy 158 Kennedystraße
- 17 Enoteca . Vinothek Veritas Via Kennedy 218 Kennedystraße
- 18 Ottica . Optik Genialens Via Kennedy 242 Kennedystraße
- 19 Farmacia . Apotheke Puce Via Kennedy 275 Kennedystraße
- 20 Fiori . Blumen Deco & Flor Via Kennedy 235 Kennedystraße
- 21 Foto Studio Gallo Via Kennedy 235 Kennedystraße
- 22 Ottica . Optik Leitner Via Kennedy 171 Kennedystraße
- 23 Fiori . Blumen Berger Via Kennedy 131 Kennedystraße
- 24 Panificio . Bäckerei Innerkofler  
Via Kennedy 125 Kennedystraße
- 25 Cartoleria . Papierhandlung Perathoner  
Via Pietralba 8 Weissensteinerstraße
- 26 Negozio di abbigliamento per bambini  
Kinderbekleidungsgeschäft Pierino  
Via Pietralba 26 Weissensteinerstraße
- 27 Residenza per anziani . Seniorenwohnheim  
Via Peter Mayr 10 Peter-Mayr-Str.
- 28 Presepio Vivente . Lebende Krippe

Benedizione dei presepi . Krippensegnung

15.12.2019 . ore 10 Uhr

Sala espositiva in via Pietralba

Ausstellungsraum in der Weißensteinerstraße



Con sostegno  
Mit freundlicher Unterstützung



Comune di Laives  
Stadtgemeinde Leifers



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina